

**Կրթական համագործակցության հուշագիր  
Հայաստանի Հանրապետության Կրթության և Գիտության նախարարության  
և Հայաստանում Ֆրանսիայի Դեսպանության միջև  
«Երևանի Բ. Ժամկոչյանի անվան թիվ 119 ավագ դպրոցում»  
Ֆրանսերենի խորացված ուսուցում և  
լրացուցիչ ֆրանկոֆոն ծրագիր իրականացնելու վերաբերյալ**

Հայաստանի Հանրապետության Կրթության և Գիտության նախարարությունը, այսուհետ՝ հայկական կողմ և Հայաստանում Ֆրանսիայի Դեսպանությունը, այսուհետ՝ ֆրանսիական կողմ, միասին հիշատակման դեպքում՝ Կողմեր, հիմք ընդունելով Հայաստանի Հանրապետության կառավարության և Ֆրանսիայի Հանրապետության կառավարության միջև մշակութային, գիտական և տեխնիկական համագործակցության մասին 1995 թվականի նոյեմբերի 4-ի համաձայնագիրը, Հայաստանի Հանրապետության կառավարության և Ֆրանսիայի Հանրապետության կառավարության միջև 2011թ. հոկտեմբերի 6-ին ստորագրված մշակութային, գիտական և տեխնիկական համագործակցության ծրագիրը, ձգտելով ամրապնդել Կողմերի միջև գոյություն ունեցող ավանդական բարեկամական հարաբերությունների հետագա զարգացման և ամրապնդման անհրաժեշտությունը, գիտակցելով, որ համագործակցությունը կնպաստի երկու պետությունների ժողովուրդների փոխըմբռնման և փոխճանաչման բարելավմանը, ելնելով Կողմերի ազգային օրենսդրությունների նորմերից՝ համաձայնեցին ներքոնշյալի մասին.

**Հոդված 1**

Սույն հուշագրի նպատակն է ավագ դպրոցում խթանել ֆրանսերեն լեզվի և Ֆրանսերեն գրականության խորացված ուսուցումը և լրացուցիչ ֆրանկոֆոն ծրագրի ներդրումը՝ ի հավելումն հանրակրթական հիմնական ծրագրի (այսուհետ՝ Ծրագրեր):

## Հոդված 2

Կողմերը պարտավորվում են Երևանի Բ.Ժամկոչյանի անվան թիվ 119 ավագ դպրոցում իրականացնել «Ֆրանսերեն լեզու» և «Ֆրանսերեն գրականություն» առարկաների խորացված ուսուցում՝ որպես հիմնական ծրագրի առարկաներ, «Ֆրանսիայի պատմություն և աշխարհագրություն» և «Ֆրանսիական քաղաքակրթություն» առարկաների ուսուցում՝ որպես լրացուցիչ կրթական ծրագրի դասընթացներ՝ գնահատման համակարգի կիրառմամբ:

## Հոդված 3

Ֆրանսերեն լեզվի և ֆրանսերեն գրականության խորացված ուսուցման հիմնական ծրագրի և ֆրանկոֆոն լրացուցիչ ծրագրի ներդրումը ավագ դպրոցում կիրականացվի տարեկան մեկ դասարանում մեկ մակարդակ ներդնելու սկզբունքով՝ սկսած 2013-2014 ուսումնական տարվանից:

## Հոդված 4

«Ֆրանսերեն լեզու» և «Ֆրանսերեն գրականություն» առարկաների խորացված ուսուցման դասերի, «Ֆրանսիայի պատմություն և աշխարհագրություն» և «Ֆրանսիական քաղաքակրթություն» լրացուցիչ կրթական ծրագրի դասընթացների շաբաթական ժամերի քանակը հետևյալն է՝

- ֆրանսերեն լեզու՝ 4 ժամ.
- Ֆրանսերեն գրականություն՝ 1 ժամ.
- Ֆրանսիայի պատմություն և աշխարհագրություն՝ լրացուցիչ, 2 ժամ.
- Ֆրանսիական քաղաքակրթություն՝ լրացուցիչ, 2 ժամ:

## Հոդված 5

Ֆրանսիական կողմը պարտավորվում է՝

ը) առաջարկել տարեկան երկու կամ երեք կրթաթոշակ 12-րդ դասարանի լավագույն շրջանավարտներին, ովքեր ուսումը կշարունակեն Ֆրանսիայի Հանրապետության համալսարանների առաջին կուրսում:

### Հոդված 6

Հայկական կողմը պարտավորվում է՝

- ա) ապահովել «Ֆրանսերեն լեզու» և «Ֆրանսերեն գրականություն» առարկաների խորացված ուսուցումը՝ ավագ դպրոցի հումանիտար հոսքի ուսումնական պլանի հոսքային բաղադրիչի առարկաների ցանկում ներառելու հաշվին.
- բ) տրամադրել անհրաժեշտ տարածք Երևանի Բ.Ժամկոչյանի անվան թիվ 119 ավագ դպրոցում՝ «Ֆրանսիայի պատմություն և աշխարհագրություն» և «Ֆրանսիական քաղաքակրթություն» ֆրանկոֆոն լրացուցիչ կրթական ծրագիրն իրականացնելու համար.
- գ) ապահովել Ֆրանսերեն լեզվի և ֆրանսերեն գրականության խորացված ուսուցման և ֆրանկոֆոն լրացուցիչ ծրագրերի մասին տեղեկատվության տարածումը Երևանի Բ.Ժամկոչյանի անվան թիվ 119 ավագ դպրոցի սովորողների ընտանիքներում և ֆրանսերենի ուսուցմամբ հանրակրթական այլ դպրոցներում.
- դ) ապահովել Ծրագրերով նախատեսված «Ֆրանսերեն լեզու», «Ֆրանսերեն գրականություն», «Ֆրանսիայի պատմություն և աշխարհագրություն» և «Ֆրանսիական քաղաքակրթություն» առարկաների բարձր որակավորում ունեցող դասավանդողների ընտրությունը.
- ե) մասնակցել ավագ դպրոցի Ծրագրերի իրականացման երեք մակարդակների յուրաքանչյուրի ավարտին սովորողների գիտելիքների գնահատման, իսկ 12-րդ դասարանում՝ ավարտական քննություններ ընդունող հանձնաժողովների աշխատանքներին.
- զ) ձեռնարկել միջոցներ, որպեսզի «Ֆրանսերեն լեզու» և «Ֆրանսերեն գրականություն» խորացված ուսուցման և «Ֆրանսիայի պատմություն և աշխարհագրություն» և «Ֆրանսիական քաղաքակրթություն» լրացուցիչ կրթական ծրագրերի առարկաները ներառվեն 12-րդ դասարանի ավարտական վկայականում:

**Հոդված 7**

Սույն Հուշագրի կիրառման ընթացքում առաջացող տարաձայնությունները կլուծվեն խորհրդակցությունների միջոցով:

**Հոդված 8**

Սույն Հուշագրի շրջանակներում համագործակցության ընդլայնման ու դադարեցման հետ կապված հարաբերությունները կարգավորվում են փոխադարձ համաձայնությամբ և Հայաստանի Հանրապետության օրենսդրությամբ:

**Հոդված 9**

Սույն Հուշագիրը ուժի մեջ է մտնում Կողմերի կողմից դրա ստորագրման օրվանից:

Կատարված է՝ ք. Երևան «19» հունիսի 2013թ. երկու բնօրինակով, յուրաքանչյուրը հայերեն և ֆրանսերեն, ընդ որում՝ երկու տեքստերն էլ հավասարազոր են:

**ՀՀ կրթության և գիտության նախարար**

**Հայաստանում Ֆրանսիայի արտակարգ և լիազոր դեսպան**



**Արմեն ԱՇՈՏՅԱՆ**

**Անրի ՌԵՅՆՈ**



**Mémoire de coopération éducative  
entre le Ministère de l'Éducation et de la Science de la République d'Arménie  
et l'Ambassade de France en Arménie  
relatif à la mise en œuvre de l'enseignement approfondi du français  
et d'un programme francophone complémentaire  
au « Lycée B.Jamkotchian n°119 »**

Le Ministère de l'Éducation et de la science de la de la République d'Arménie (ci-après dénommé la « Partie arménienne ») et l'Ambassade de France en Arménie (ci-après dénommé la « Partie française »), conjointement dénommés les « Parties »

S'appuyant sur les dispositions de l'accord sur la coopération culturelle, scientifique et technique entre le gouvernement de la République française et le gouvernement de la République d'Arménie en date du 4 novembre 1995,

Se fondant sur le programme de coopération culturelle, scientifique et technique entre le gouvernement de la République française et le gouvernement de la République d'Arménie en date du 6 octobre 2011,

Souhaitant renforcer et développer les relations traditionnelles amicales entre les Parties,

Reconnaissant que la coopération contribuera à l'amélioration de la compréhension et de la reconnaissance mutuelle entre les peuples des deux pays,

Compte tenu des normes des législations en vigueur des deux Parties,

Sont convenues de ce qui suit :

**Article 1**

Le présent mémoire a pour objectif de promouvoir au lycée, l'enseignement approfondi de la langue et de la littérature française et la mise en place d'un programme francophone complémentaire, en complément du programme de l'enseignement général arménien (ci-après Programmes).

**Article 2**

Les Parties s'engagent à mettre en place au Lycée 119 B. Jamkotchian, l'enseignement approfondi de la « Langue française » et de la « Littérature française » comme

disciplines du programme général et l'enseignement de l'« Histoire et géographie de la France » et de la « Civilisation française » comme des cours du programme éducatif complémentaire, avec l'application d'un système d'évaluation.

### Article 3

L'intégration du programme général de l'enseignement approfondi de la langue et de la littérature française et du programme francophone complémentaire sera mise en place suivant un rythme d'un niveau de classe par an à compter de l'année scolaire 2013-2014.

### Article 4

Le nombre d'heures hebdomadaires des cours approfondis de la « Langue française » et de la « Littérature française » et des cours du programme complémentaire « Histoire et géographie de la France » et « Civilisation française » est le suivant :

- Langue française - 4 heures
- Littérature française - 1 heure
- Histoire et géographie de la France, complémentaire - 2 heures
- Civilisation française, complémentaire - 2 heures

### Article 5

La partie française s'engage à :

- a) Prendre en charge l'enseignement complémentaire des disciplines « Histoire et géographie de la France » et « Civilisation française » en français à hauteur de 4 heures en complément des 5 heures d'apprentissage de la « Langue française » et de la « Littérature française » assurées par la partie arménienne ;
- b) élaborer les contenus d'enseignement pour les cours approfondis « Langue française » et « Littérature française », ainsi que pour les cours complémentaires « Histoire et géographie de la France » et « Civilisation française » ;
- c) assurer un accompagnement pédagogique, garantir la suivie des programmes, l'amélioration perpétuelle de la qualité de l'enseignement des disciplines, la formation régulière des enseignants dans un milieu francophone ;
- d) délivrer pour chaque niveau du lycée, une attestation annuelle de suivi de programme complémentaire, indiquant les notes obtenues par les élèves et un

certificat de réussite aux programmes, pour les élèves ayant passé avec succès l'examen terminal à l'issue de la classe de 12<sup>e</sup> ;

- e) rechercher le financement nécessaire auprès des entreprises et de la coopération décentralisée franco-arménienne permettant d'assurer la gratuité de l'examen du Diplôme d'Etudes de la Langue française (DELF) qui sera proposé aux élèves du programme à l'issue de la classe de 12<sup>e</sup> ;
- f) assurer la prise en compte par l'Université française en Arménie (UFAR) du certificat de réussite au programme francophone complémentaire dans ses procédures de recrutement ;
- g) œuvrer à la prise en compte par les universités françaises, du certificat de réussite aux programmes francophones pour l'inscription des étudiants qui souhaitent effectuer une mobilité en première année d'enseignement supérieur ;
- h) proposer deux ou trois bourses annuelles pour les meilleurs élèves en fin de 12<sup>e</sup> classe qui poursuivront leurs études en première année d'enseignement supérieur dans une université de la République française.

#### Article 6

La partie arménienne s'engage à :

- a) assurer l'enseignement approfondi de la « Langue française » et de la « Littérature française » en les intégrant sur la liste des disciplines du tronc humanitaire du lycée ;
- b) mettre à disposition les locaux nécessaires dans le bâtiment du Lycée 119, pour la mise en place du programme de l'enseignement complémentaire en « Histoire et géographie de la France » et « Civilisation française » ;
- c) assurer la promotion du programme approfondi de la langue et de la littérature française et du programme complémentaire francophone auprès des familles des élèves du Lycée 119 et des autres écoles où le français est enseigné ;
- d) Assurer la sélection d'enseignants compétents dans les domaines « Langue française », « Littérature française », « Histoire et géographie de la France » et « Civilisation française » prévus par les Programmes ;
- e) participer au groupe d'évaluation mis en place à la fin de chacune des trois années de la réalisation des Programmes, destiné à établir le niveau des élèves et au jury de l'examen terminal proposé en fin de 12<sup>e</sup> année ;
- f) déterminer les modalités de prise en compte du programme approfondi « Langue française » et « Littérature française » et des programmes francophones complémentaires « Histoire et géographie de la France » et « Civilisation française » dans le certificat de fin d'études délivré en fin de 12<sup>ème</sup>.

### Article 7

Les litiges lors de l'application du présent Mémorandum sont résolus par des consultations entre les deux Parties.

### Article 8

La réorganisation, l'extension ou la suspension du programme francophone complémentaire seront réalisées par accord mutuel et selon l'ordre établi par la législation de la République d'Arménie.

### Article 9

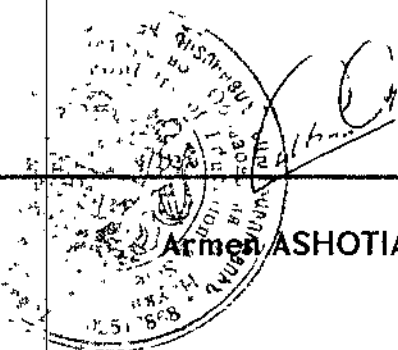
Le présent mémorandum entre en vigueur à partir du jour de sa signature par les Parties

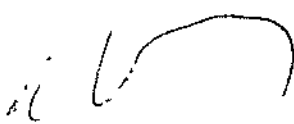
Fait en double exemplaire original, chacun en langues française et arménienne, les deux textes faisant également foi.

Erevan, le 19 juin 2013

**Le Ministre de l'Education et de la  
science**

**L'Ambassadeur de France en Arménie**

  
**Armen ASHOTIAN**

  
**Henri REYNAUD**  
